



## Analyse des aspects culturels et des valeurs culturelles dans le manuel Tendances A2

Faris Fauzi ✉ Mohamad Syaefudin

Section de la Pédagogie de français, Faculté des langues et des arts, Universitas Negeri Semarang, Indonésie

### Infos sur l'article

*Historique des articles :*

*Accepté en mars 2025*

*Approuvé en avril 2025*

*Publié en mai 2025*

**Keywords:**

*Cultural aspects, cultural values, French culture, French textbook, Tendances A2*

### Résumé

L'analyse des données utilisée dans cette recherche est la technique d'analyse du contenu. L'aspect est impossible de comprendre une culture particulière sans accéder directement à sa langue, car la langue est profondément intégrée à la culture. Cette recherche porte sur les études culturelles avec pour thème les aspects culturels et les valeurs culturelles de la France dans le livre Tendances A2. Elle examine les aspects de la culture française selon la communauté européenne sur la base du concept CECRL ainsi que la valeur culturelle du caractère selon Thomas Lickona. Cette recherche est qualitative avec une approche d'analyse descriptive. Les techniques utilisées pour collecter les données dans cette étude sont de deux ordres, à savoir les techniques de documentation et d'écoute et les techniques de prise de notes. La technique culturelle qui apparaît le plus est la vie quotidienne (17 aspects). Et la valeur culturelle qui apparaît le plus est la valeur du respect (respect), soit 17 valeurs.

### Abstract

*The data analysis used in this research is the content analysis technique. It is impossible to understand a particular culture without direct access to its language, as language is deeply embedded in culture. This research focuses on cultural studies with the theme of cultural aspects and cultural values of France in the book Tendances A2. It examines aspects of French culture according to the European community based on the CEFR concept and the cultural value of character according to Thomas Lickona. The research is qualitative, with a descriptive analysis approach. The techniques used to collect data in this study are of two kinds: documentation, listening, and note-taking. Daily life is the cultural technique that appears most often (17 aspects). The most common cultural value is respect (17 values).*

## L'INTRODUCTION

Il existe de nombreuses théories proposées par des experts sur les relations entre la langue et la culture. Selon Mujib (2009), il dit que, dans sa théorie, il peut être généralement divisé en deux catégories, à savoir que les relations sont subordonnées et que celles-ci sont coordonnées. Le langage est subordonné, c'est-à-dire qu'il se situe en dessous de la sphère culturelle, tandis que la coordination est une relation égale avec une position élevée. L'une des théories qui affirme que la langue et la culture ont une relation coordonnée explique que la culture est un système qui régit l'interaction humaine, tandis que le langage ou la culture sont des systèmes qui servent de moyens de subsistance de ces moyens. (Masinambouw, 1985 ; Chaer, 2007).

La culture est un système dans lequel la culture se réfère à un ensemble de valeurs, de normes, de croyances, de traditions et de connaissances détenues et préservées par un groupe ou une société donnée. Et la langue ou la culture comme médiateur pour communiquer. Lorsqu'une personne interagit en utilisant une autre langue, elle interagit également avec une culture qui l'utilise indirectement. En d'autres termes, sans comprendre la culture du locuteur, on ne peut pas dire que l'apprenant comprenne la langue dans son ensemble. On ne peut pas comprendre une culture spécifique sans accéder directement à sa langue, car la langue est fortement unifiée dans la culture.

L'une des langues étrangères les plus parlées dans le monde est le français. Selon l'Observatoire de la langue française, le nombre de locuteurs de français dans le monde a augmenté de 321 millions depuis 2018. Cela fait du français la cinquième langue la plus parlée au monde et la deuxième langue étrangère la plus étudiée. En Indonésie, l'apprentissage de la langue française est enseigné par des institutions formelles telles que le SMA/SMK/MA jusqu'à l'université. Selon Yulistia A. et Diana R., il existe quatre compétences linguistiques dans l'apprentissage

de la langue française, à savoir la compréhension orale (compréhension de l'oral), la lecture écrite, la production orale et la production écrite. Dans l'étude de la langue française, la connaissance des aspects culturels et des valeurs culturelles françaises est également d'une importance égale. Apprendre le français n'apprend pas seulement les quatre compétences et la grammaire pour bien communiquer, mais doit également avoir une connaissance de l'aspect culturel de la société française et de sa valeur culturelle. Comme dans la vie quotidienne et les valeurs culturelles contenues.

Cette étude porte sur l'étude de la culture sur le thème des aspects culturels et des valeurs culturelles françaises dans le livre Tendances A2. Comme dans une étude réalisée par Restifiani (2017) qui est publiée dans la revue Unnes, À propos de la culture sur le livre de poche Le nouveau taxi 1. En ce qui concerne ses thèmes sur les aspects culturels de la vie quotidienne, le savoir-vivre, les valeurs, croyances et comportements, les relations interpersonnelles, les conditions de vie et les comportements rituels dans le livre Le Nouveau Taxi 1 ainsi que la transcription de documents audio et vidéo de son reportage.

Ensuite, la recherche réalisée par Fatimah (2017) a été publiée dans la revue UNNES. Les classes X, XI et XII visent à connaître les éléments de la culture française selon la catégorie CECRL ainsi que sa conformité aux normes de compétence (curriculum 2006) et à la nature culturelle du livre. En ce qui concerne les résultats de ses recherches, il a montré des éléments de culture française conformément à la norme CECR contenus dans les manuels de la langue française pour le SMA/MA, les classes X, XI et XII ; la compatibilité des thèmes avec la norme CECRL, les relations interpersonnelles de 10 et la vie quotidienne de 9, tandis que les éléments du langage de deux corps n'ont pas été trouvés. Il y a dans chaque thème des normes de compétences et des découvertes.

En outre, une recherche menée par Tricahyaningtyas (2016) dans la revue *Didacticofrancia* Vol. 5 Number 1, traite des aspects culturels dans les séquences de films français ainsi que de l'adéquation avec les thèmes d'apprentissage et de leur application à l'apprentissage culturel dans les écoles secondaires. Les résultats de l'analyse des données montrent qu'à partir de trois films français (*Y aura-t-il de la neige à Noël ?* qui est sorti en 1996, *Être et Avoir* qui est sorti en 2002, et *Paris, je t'aime* qui est sorti en 2006) ont trouvé 65 extraits contenant des aspects de la culture française, et il y a 86 aspects culturels, et ont produit 89 données qui sont en accord avec les thèmes d'apprentissage de l'école secondaire. Les résultats des données contiennent sept aspects culturels basés sur le CECRL, dont 31 extraits de la vie quotidienne, 18 extraits des normes de vie sociale, 11 extraits des relations interpersonnelles, 13 extraits des valeurs, croyances et comportements, 1 extrait du langage corporel, 8 extraits du savoir-vivre et 4 extraits du comportement rituel. Les résultats des données sont conformes aux thèmes de l'apprentissage du français au lycée, notamment 16 bribes (l'identité), 8 bribes (la vie scolaire), 6 bribes (la vie familiale), 26 bribes (la vie quotidienne), 15 bribes (le passe-temps/les loisirs) et 18 bribes (le tourisme/le service public). Cette recherche a également produit un exemple d'application des extraits de films sous la forme de plans de cours.

En outre, il existe une recherche menée par Purwoko (2010), publiée dans le journal électronique *UNDIP*, concernant la culture sociale dans les manuels de langues étrangères. La recherche fait référence à l'appellation ou à l'appel des personnes dans les villes et les régions (nomenclature), aux salutations aux personnes ou aux systèmes de parenté dans les familles (termes d'adresse), aux informations culturelles des locuteurs natifs que les étudiants doivent connaître (informations culturelles), aux lieux qui ont des objets socioculturels (sites culturels), aux traditions socioculturelles et à la technologie dans la langue cible (tradition

socioculturelle), et à l'éthique sociale et aux valeurs. Quant aux résultats de la recherche menée par Purwoko, ils montrent que le matériel pédagogique présenté dans tous les manuels de langues étrangères (anglais, français, allemand et néerlandais) comporte des « *realia* » (objets réels utilisés comme matériel pédagogique), qui témoignent de la réalité de l'utilisation de certaines langues, en particulier celles qui sont enseignées conformément aux valeurs socioculturelles de l'auteur de l'original.

En outre, la recherche réalisée par Utami (2018) a été publiée dans la revue *UNNES*. À propos de la publicité qui aide le processus de compréhension des valeurs culturelles dans les publicités télévisées françaises par les étudiants de l'enseignement de la langue française *UNNES* Semestre Six. Selon une étude réalisée auprès de 20 personnes ayant effectué un test de compréhension culturelle, seules 9 personnes ont pu comprendre la culture de la publicité avec des caractéristiques culturelles européennes. Et les éléments de la publicité qui aident le processus de compréhension des élèves sont les éléments d'images, de tutoriels et de musique.

Enfin, l'étude Mutmainah et Warsana (2021) est insérée dans le *Journal de la rivière*. La valeur culturelle du film. Les résultats de cette étude montrent les valeurs culturelles présentes dans le film *Barakati*. Ces valeurs culturelles sont des objets historiques dont l'existence est conservée jusqu'à nos jours. L'existence de ces objets historiques a des significations et des caractéristiques distinctes en fonction de leur fonction. Les valeurs culturelles liées à ces objets doivent également être préservées, car elles constituent un actif culturel en tant que marque ou identité culturelle d'une nation.

Selon Taylor dans Djoko, etc. (2012), la culture est l'équivalent de « *cultuur* » en néerlandais, aussi équivalent en anglais « *culture* » qui provient du mot latin « *colore* » qui signifie cultiver, travailler, fertiliser et développer, en particulier cultiver la terre ou l'agriculture. La culture est définie comme « toute la puissance

et l'activité de l'homme pour modifier et transformer la nature ».

Prasetya (2009) considère que la culture est le fruit de la volonté humaine pour atteindre la perfection de la vie. En ce qui concerne les éléments de la culture universelle qui peuvent être considérés comme le contenu essentiel de toute culture, c'est-à-dire : (1) les équipements et les outils de la vie quotidienne de l'homme, par exemple : vêtements, logements, ustensiles ménagers, armes, etc. ; (2) les systèmes d'approvisionnement et d'économie. Par exemple : agriculture, élevage et systèmes de production ; (3) systèmes sociaux, tels que les familles, les mariages et les héritages ; (4) la langue comme médium de communication, oral ou écrit ; (5) la science ; (6) les arts, tels que les arts sonores, les arts visuels et les arts du mouvement ; (7) le système religieux. Hawkins (2012), La culture est une unité qui englobe les connaissances, les croyances, les arts, la morale, les coutumes et d'autres capacités et habitudes possédées par l'homme en tant que partie de la société. Et Linton dans Ihromi (2006) mentionne que la culture est l'ensemble du mode de vie d'une société et non seulement une partie de ce mode de vivre, c'est-à-dire une partie que la société considère comme supérieure ou plus désirable. Ainsi, la culture se réfère à divers aspects de la vie, y compris les façons de se comporter, les croyances et les attitudes, ainsi que les résultats des activités humaines typiques d'une société ou d'un groupe de population donné.

Les caractéristiques de la culture française selon les communautés européennes en vertu de la CECR (2000) sont sept aspects de la civilisation française, à savoir : la vie quotidienne, le niveau de vie sociale, les relations interpersonnelles, les valeurs, les croyances et les comportements, le langage corporel, la structure de la vie, ainsi que le comportement rituel dans divers domaines. Ces sept aspects seront utilisés pour classer les aspects culturels français dans le livre Tendances A2.

La valeur culturelle est relative, en fonction de qui donne la valeur et de l'outil utilisé. Les valeurs culturelles sont généralement des valeurs qui ont été incorporées et acceptées par la société sous forme d'habitudes en tant que forme de comportement et de réaction à une situation après ou avant qu'elle se produise. La notion de valeur culturelle du personnage de Thomas Lickona implique trois éléments principaux ; Premièrement, la connaissance morale (le savoir moral) : Cela implique l'apprentissage des valeurs et des principes éthiques, ainsi que les conséquences d'une action. Deuxièmement, le sentiment moral (Le sentiment moral) implique le développement de l'empathie, de la compassion et du sens de la responsabilité envers les autres. Troisièmement, l'action morale : Cela impliquera la pratique d'un comportement éthique et la prise de décision responsable. Sur la base de la description ci-dessus, le caractère est une valeur dans l'action. Nous avons toujours procédé à la formation du caractère vers une bonne situation selon la morale en vigueur. Par conséquent, l'éducation du caractère doit se concentrer sur le développement des valeurs morales et éthiques qui peuvent être appliquées dans la vie quotidienne, y compris les valeurs culturelles importantes telles que le respect, la responsabilité, la coopération, la créativité et le soin (Caring). La recherche utilise cette théorie pour identifier les valeurs contenues dans les aspects culturels.

## LA METHODOLOGIE

Cette étude utilise la méthode qualitative qui analyse de façon descriptive les données en forme d'images, en phrases et en sons plutôt qu'en chiffres. Dans la recherche, la source de données est le sujet à partir duquel les données peuvent être obtenues (Arikunto, 2013). Les données de cette étude sont des transcriptions de texte de discours, audio et vidéo dans le livre Tendances A2.

Les techniques utilisées pour recueillir des données dans cette étude sont de deux façons :

les techniques de documentation et d'analyse ainsi que les techniques d'enregistrement. Les techniques de documentaire et d'analyse visent à extraire des données du livre Tendances A2. La technique de l'enregistrement est la continuation de la technique de la documentation et de la simulation. Dans cette étude, les chercheurs ont converti les données en cartes de données. Une fois que les données ont été collectées, les données seront présentées sous forme de cartes.

Les techniques d'analyse des données utilisées dans cette étude sont des techniques d'analyse de contenu (Content Analysis). Wazer et Winer, cités par Buleang (2004), affirment que l'analyse du contenu est une procédure systématique conçue pour tester les informations enregistrées.

## LA DISCUSSION

Dans la partie suivante, nous présentons les aspects culturels et leur valeurs trouvées dans le manuel Tendances A.2

### 1. Les aspects culturels

Les aspects culturels présents dans Tendances A2 sont divisés en 10 chapitres (chapitre) avec un total de 26 données. Ces données sont tirées de la section thématique de la Civilisation. Les résultats des aspects culturels sont présentés dans le tableau récapitulatif ci-dessous. L'explication se trouve dans la section suivante.

Table 1. Récapitulation des aspects culturels dans le manuel Tendances A2

N°	Aspect de Civilisation	Aspects Culturels	Total
1	Nouveaux modes de rencontre	3, 6	2
2	Travail en autonomie et travail de groupe	1, 2, 3	3
3	Les Français et la nourriture - repas entre amis et repas de famille	1, 6	2
4	Quelques recettes de cuisine française	1	1
5	Comment s'amuse les Français	1	1
6	Les nouvelles façons d'apprendre	1	1

7	L'éducation en France "présentation du système et sujets de débat"	1	1
8	Les entreprises et la mondialisation	1, 2, 3, 6	4
9	Un film sur l'entreprise "Potiche"	3	1
10	La presse francophone	1, 2	2
11	Quelques faits d'actualité dans les pays francophones	1, 6	2
12	L'organisation administrative et politique	1	1
13	Quelques Informations sur le système de santé en France "sécurité sociale, carte vitale, urgences, cliniques et hôpitaux"	1, 2	2
14	Le couple dans quelques films francophones	1, 2, 3	3
15	Habitudes et comportements au restaurant	1, 6	2
16	Quelques fêtes en Guyane, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Calédoni	4, 7	2
17	Les animations dans les grandes villes	7	1
18	Ressources en cas de problèmes "police, gendarmerie, pompiers"	4	1
19	Quelques différences de comportements dans le monde	1, 4, 5, 6	4
20	Les Idées reçues sur les Français	1, 3, 4, 6	4
21	Le climat en France	2	1
22	Quelques lieux touristiques "Sénégal, Corse, théâtre d'Orange, golfe du Morbihan"	1, 2	2
23	Quelques traditions au Québec et dans le nord de la France	7	1
24	La famille et les tâches domestiques	1	1
25	La diversité sociale	2, 3	2
26	Les départements et les territoires de la France d'outre-mer	4	1
<b>Totale</b>			<b>48</b>

Les données permettent de conclure qu'il y a 48 aspects culturels dans le matériel de civilisation. L'aspect culturel qui apparaît le plus est la vie quotidienne (17 aspects).

### 2. Les valeurs culturelles

Les valeurs culturelles trouvées dans le livre Tendances A2 sont divisées en 10 chapitres avec un total de 26 données. Ces données sont tirées de la section

thématique de la Civilisation. Les résultats des valeurs culturelles sont présentés dans le tableau récapitulatif ci-dessous.

Table 2. Récapitulation des valeurs culturelles dans le manuel Tendances A2

N°	Aspect de Civilisation	Aspects Culturels	Total
1	Nouveaux modes de rencontre	1, 3	2
2	Travail en autonomie et travail de groupe	1, 2, 3	3
3	Les Français et la nourriture - repas entre amis et repas de famille	1, 2, 3	3
4	Quelques recettes de cuisine française	4	1
5	Comment s'amuse les Français	1	1
6	Les nouvelles façons d'apprendre	4	1
7	L'éducation en France "présentation du système et sujets de débat"	1	1
8	Les entreprises et la mondialisation	3, 4, 5	3
9	Un film sur l'entreprise "Potiche"	1, 2, 3	3
10	La presse francophone	1, 3	2
11	Quelques faits d'actualité dans les pays francophones	1, 3, 5	3
12	L'organisation administrative et politique	2, 3	2
13	Quelques Informations sur le système de santé en France "sécurité sociale, carte vitale, urgences, cliniques et hôpitaux"	3, 5	2
14	Le couple dans quelques films francophones	1, 4	2
15	Habitudes et comportements au restaurant	1, 5	2
16	Quelques fêtes en Guyane, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Calédoni	1	1
17	Les animations dans les grandes villes	1	1
18	Ressources en cas de problèmes "police, gendarmerie, pompiers"	5	1
19	Quelques différences de comportements dans le monde	1	1
20	Les Idées reçues sur les Français	1, 2, 3	3
21	Le climat en France	-	0
22	Quelques lieux touristiques "Sénégal, Corse, théâtre d'Orange, golfe du Morbihan"	1, 5	2
23	Quelques traditions au Québec et dans le nord de la France	1	1

24	La famille et les tâches domestiques	2, 3	2
25	La diversité sociale	1, 5	2
26	Les départements et les territoires de la France d'outre-mer	-	0
<b>Totale</b>			<b>45</b>

Les données permettent de conclure qu'il existe 45 valeurs culturelles dans le matériel de civilisation. Et la valeur culturelle qui apparaît le plus est la valeur du respect (respect) avec 17 valeurs.

## LA CONCLUSION

En ce qui concerne les aspects culturels du manuel Tendances A2, 48 aspects culturels ont été trouvés selon la théorie CECRL. Premièrement, il y a 17 aspects de la vie quotidienne ; deuxièmement, il y a 7 aspects de la vie sociale ; troisièmement, il y a 8 aspects des relations interpersonnelles ; quatrièmement, il y a 5 aspects des valeurs, croyances et comportements ; cinquièmement, il y a 1 aspect du langage corporel ; sixièmement, il y a 7 aspects des manières ; et septièmement, il y a 3 aspects du comportement rituel. L'aspect culturel qui apparaît le plus dans l'analyse du manuel Tendances A2 est celui de la vie quotidienne. Cet aspect culturel se retrouve dans toutes les civilisations de 1 à 26, car le manuel Tendances A2 est un ouvrage de niveau A2 destiné aux apprenants débutants en français.

Dans les valeurs culturelles du manuel Tendances A2, 45 valeurs culturelles selon Lickona ont été trouvées. Tout d'abord, la valeur du respect a trouvé 17 valeurs ; deuxièmement, la valeur de la responsabilité a trouvé 6 valeurs ; troisièmement, la valeur de la coopération a trouvé 11 valeurs ; quatrièmement, la valeur de la créativité a trouvé 4 valeurs ; et cinquièmement, la valeur de l'attention a trouvé 7 valeurs. La valeur culturelle qui apparaît le plus dans l'analyse du manuel Tendances A2 est la valeur du respect. Cette valeur culturelle se retrouve dans toutes les civilisations de 1 à 26, car le manuel

Tendances A2 est un livre de niveau A2 destiné aux apprenants de français débutants.

Pendidikan Bahasa Perancis UNNES  
Semester Enam. Semarang:  
Universitas Negeri Semarang.

## BIBLIOGRAPHIES

- Arikunto, Suharsimi. 2013. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT. Rineka Cipta
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta : PT. Rineka Cipta
- Conseil de l'Europe, 2001. *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris: Didier.
- Djoko, dkk. *Ilmu Budaya Dasar*. Jakarta: PT. Bumi Aksara
- Fatimah, A. (2017). Budaya Perancis dalam buku ajar "Bahasa Perancis untuk SMA/MA" Kelas X, XI dan XII". *Jurnal Unnes*, Vol. 4(1), 42–71.
- Lita, S. 2013. *Pendidikan Karakter: Panduan Lengkap Mendidik Siswa Menjadi Pintar dan Baik*. Bandung: Nusa Media
- Mujib, A. (2009). Hubungan Bahasa dan Kebudayaan. *Adabiyāt*, Vol. 8(1), 142–154.
- Mutmainah, A., & Warsana, D. (2021). Analisis Nilai Budaya pada Film Barakati. *Journal Anthology of Film and Television Studies*, Vol. 1 (2), 43–52.
- Prasetya, dkk. 2009. *Ilmu Budaya Dasar*. Jakarta: Rineka Cipta
- Purwoko, H. (2010). Muatan Sosial-Budaya Dalam Buku Teks Pelajaran Bahasa Asing. *Parole Journal Of Linguistics and Education*, Vol 1 (1), 97–118.
- Restifiani, R. (2017). ANALISIS ASPEK BUDAYA PADA BUKU PEGANGAN LE NOUVEAU TAXI 1. In *UNNES*. Universitas Negeri Semarang.
- Tricahyaningtyas, Y. (2016). Analisis Aspek Budaya Dalam Cuplikan Film Prancis, Kesesuaiannya Dengan Tema Pembelajaran Bahasa Prancis, dan Aplikasinya Pada Pembelajaran Budaya Prancis di SMA [Universitas Negeri Semarang]. In *UNNES*. <http://lib.unnes.ac.id/id/eprint/29689>
- Utami, Rizky Putri. (2018). Unsur Iklan yang Membantu Proses Pemahaman Nilai Budaya Dalam Iklan Televisi Perancis Oleh Mahasiswa Prodi